

元朗區議會撥款申請表格

區議會文件2021/第59號
(於24.8.2021會議討論)

[註：(1)康樂及文化事務署、政府部門或地區委員會(例如分區撲滅罪行委員會)，可使用本身的表格申請；
(2)申請舉辦文藝活動、康樂及體育活動，社會服務活動的非政府機構請使用附件 B2]

1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 香港基督教女青年會 天水圍綜合社會服務處
(英文) Hong Kong Young Women' s Christian Association Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre
- (B) 註冊地址： (中文) 新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心一樓
(將以此作為郵寄 (英文) 1/F, Tin Shui Community Centre
支票地址) Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.
- 通訊地址： (中文) 同上
(如與註冊地址不同) (英文) 同上
同上
- (C) 電話號碼： 2447 9228 傳真號碼： 2447 9246
- (D) 機構銀行帳戶名稱：(英文) Hong Kong Young Women' s Christian Association
(將以此項資料作為支 票抬頭人)

(E) 本機構是：

根據《~~社團~~ / 公司 / 稅務條例》註冊的機構，同時根據註冊文件內註明的三名幹事資料如下：

姓名	職位
1. 吳翠萍女士	總主任
2. 詹潔瑩女士	單位主任(行政)
3. 陳憬樟先生	單位主任(服務)

為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

補充資料
19 JUL 2021

補充資料
15 JUL 2021

YLDC Received on
- 9 JUL 2021

* 請刪去不適用者

(F) 負責人員(可授權兩名活動的指定負責人)

機構的獲授權活動指定負責人 ¹	機構的獲授權活動指定負責人 ¹²
姓名：(中文) <u>陳憬樟*先生/女士</u> (英文) <u>Chan King Cheung</u>	姓名：(中文) <u>鄭艷*先生/女士</u> (英文) <u>Cheng Yim</u>
職位： <u>單位主任(服務)</u>	職位： <u>助理項目主任</u>
聯絡電話號碼： <u>2447 9228</u>	聯絡電話號碼： <u>2447 9228</u>
傳真號碼： <u>2447 9246</u>	傳真號碼： <u>2447 9246</u>
電郵地址： <u>kingcheungchan@ywca.org.hk</u>	電郵地址： <u>amyyimcheng@ywca.org.hk</u>

(G) 申請區議會撥款的記錄

- 這是本機構首次申請區議會撥款

(註：首次申請區議會撥款的申請機構在同一季度內只可申請資助一項活動，並須遞交機構的註冊文件影印本及會章乙份，並由申請機構負責人簽署及蓋上機構蓋章。若其後申請機構資料有任何更改，須重新提交有關註冊文件。)

- 本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	<櫻>有你關懷	15/6/2018	\$2,702	社 39
2.	邊坐邊傾—社區藝術計劃	9/2020 至 2/2021	\$ 199,416	其他 31
3.				

¹ 獲授權的活動指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。

¹² 獲授權的活動指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。

2. 合辦／協辦者／機構的資料(適用於與其他機構／區議會合辦／協辦的活動)

合辦／協辦機構名稱／聯絡人姓名／電話號碼／傳真號碼／電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 元朗區議會	元朗區議會於 2021 年 5 月 3 日發信指接受本會邀請合辦「元朗天水圍公園節」。

3. 建議活動的資料

- (A) 項目 / 活動名稱：爾後之庭 | 天水圍
元朗區公園節
- (B) 性質：跨媒體藝術創作
- (C) 目的：1. 計劃通過藝術方式(展品和公眾活動)呈現公園是社區的生活要素：
a. 發掘公園內的活躍使用者；
b. 向公眾呈現他們的生活；
c. 邀請更多人欣賞、善用以及建設我們的社區後花園。
2. 為社區創造更多文化藝術相關活動：
a. 滿足街坊對文化藝術活動的需要；
b. 吸引區外人士到天水圍，促進區外內交流。
- (D) 推行日期 / 推行期：9/2021 至 1/2022
- (E) 推行時間：NA
- (F) 策劃 / 籌備期：8/2021 開始
- (G) 申請資助額：900,000 元
- (H) 舉辦地點：本中心、元朗及天水圍康文署公共空間、公園及其他場地，露天劇場及社區中心等
- 內容：天水圍為元朗區人口眾多市鎮之一，人口包含不同階層，構成各式生活文化和社區空間，但文化藝術空間卻相對欠缺，導致不少對藝文活動有興趣的街坊需要到區外才可以接觸到有關的活動或展覽。因此我們希望可以藉是次機會，一方面透過藝術文化活動展現元朗社區和民生特質，另一方面以天水圍公園作為活動靈感來源，收集更多故事和經歷，並透過不同藝術媒介，包括：聲音、繪畫、戲劇、社區傢俬設計及雕塑等帶領街坊逃出習以為常的公園生活，感受不同人在不同時段發生在水圍公園的故事，使街坊在“熟悉”的公園有不一樣的體驗和感受。
期望藉故事衍生更多故事；借藝術凝聚社區。
- (J) 對象：元朗區居民

(K)	A1) 聲音地圖及社區音樂工作坊	10 人
	A2) 天水圍人演社區戲劇	10 人
	A3) 策動空間工作室	10 人
	A4) 公園涼亭紗織佈置工作坊	10 人
	預計參加人數：	
	B1) 公園節參與式創作比賽	50 人
	B2) 紗織雪花參與式創作	20 人
	F) 展覽期間工作坊	180 人
		共: <u>290</u> 人

(L)	C) 公園節成果分享	500 人次
	預計觀眾人數：	
	F) 公園節展覽(包括 E) 特別委約作品)	2000 人次
		共: <u>2500</u> 人

(M) 報名/派發門券地點：香港基督教女青年會-天水圍綜合社會服務處

(N) 贊助機構/人士：/

(O) 宣傳和推廣方法：YWCA 天拉吧天水圍故事館 Facebook 專頁
(專頁現有約 4300 讚好)、宣傳刊物派發及傳媒聯絡

(P) 預計效益 / 成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

預計參加者將會透過是次活動認識不同的藝術或創作手法，包括聲音收集、音樂創作、戲劇演出及紗織創作等，並使用有關創作媒介收集發生在天水圍公園的故事，最終於公園向觀眾呈現。而有關的成效更會透過前後測研究(Pre & Post Test)，計算對核心參加者藝術參與度的影響。而當中的社區傢俬設計工作坊更會因應街坊意見，加上學員觀察而設計出專屬於天水圍公園的公共傢俬。

期望透過「元朗天水圍公園節」增加公園的使用率及強化元朗的藝術創作氣息。

(Q) 工作計劃 / 推行時間表(暫定)

行動	時間表				預期成果
	2021 年				
	9 月	10 月	11 月	12 月 / 1 月	
A1) 聲音地圖及社區音樂工作坊					
A1.1) 聲音地圖工作坊 (3 節, 暫定平日晚上或週末下午, 每節 2 小時) - 由導師分享及教導參加者繪製聲音地圖, 引導參加者透過聲音感受天水圍公園的日常, 並將聲音圖像化, 以非一般手法展現日常。					- 天水圍公園聲音地圖作品
A1.2) 社區音樂工作坊 (8 節, 暫定平日晚上或週末下午, 每節 2 小時) - 社區音樂工作坊將以天水圍公園作靈感, 並以公園原有設施作演奏樂器, 編制一首屬於天水圍的歌曲。					- 以天水圍公園為主題創作歌曲一首 - 音樂錄像
A2) 天水圍人演社區戲劇					
A2.1) 社區戲劇工作坊及排練 (8 節, 暫定平日晚上, 每節 2 小時) - 招募社區人士學習及綵排社區戲劇, 並以公園作為靈感, 收集天水圍公園發生的故事作戲劇創作藍本。					- 社區戲劇演出
A2.2) 社區故事寫作工作坊 (4 節, 暫定平日晚上, 每節 2 小時) - 招募社區人士學習寫作及即興創作, 期望作品可以成為社區戲劇的創作起點。					

行動	時間表				預期成果
	2021年				
	9月	10月	11月	12月/1月	
A3) 策動空間工作室					
A3.1) 社區設計工作坊 (6節, 暫定週末下午, 每節3小時) - 招募社區人士, 從分析公園需要、構想方案到創作社區傢俬原型, 製作一個適切天水圍公園的傢俬設計方案。					- 製作2件大型社區傢俬
A3.2) 公眾參與式社區傢俬設計 (為社區設計工作坊其中一節) - 將工作坊中的公園傢俬設計方案, 帶到社區諮詢街坊, 收集意見後再為傢俬設計原型作調整。					- 2-3次公眾參與活動 (針對傢俬設計雜型收集公園使用者意見)
A4) 公園涼亭紗織佈置工作坊					
A4) 公園涼亭紗織佈置工作坊 (4節, 暫定平日早上, 每節3小時) - 藝術家將與社區人士, 以公園涼亭作創作場地, 共同編織紗鷓麗作品於涼亭上。					- 紗鷓麗作品佈置一個涼亭
B) 社區參與式創作					
B1) 公園節參與式創作比賽 (不設課堂) - 由設計師設計一系列由線組成並具公園特色的圖案, 公開予學校或街坊參與創作, 勝出作品更會於元朗及天水圍等公園公開展示。					- 約8張勝出作品
B2) 紗織雪花參與式創作 (會邀請區內學校或團隊參與, 時間取決於團隊而定, 暫定每節2小時) - 藝術家將與學生及婦女共同編織紗鷓麗雪花或為原有公園設施加上紗織作品, 為天水圍公園創造另一番景象。					- 約100-150件作品

行動	時間表			預期成果
	2021年			
	9月	10月	11月 12月/1月	
C) 公園節成果分享會				
- 邀請參加者及嘉賓分享活動成果				- 參加者及藝術家將分享創作心得及參與活動得著。
E、F) 公園節展覽				
E、F) 展覽				- A 及 B 工作坊藝術創作展示
- 為期一個月的展覽將以天水圍公園作為展示場地，屆時將為市民展示出不同藝術媒介創作的成品及為親子而設的工作坊，預料更會邀請藝術家為天水圍公園創作畫作，並於活動期間展出。				- 展覽導賞
				- 藝術家作品展覽
				- 街坊創作展覽
				- 展覽期間的週末將舉行不同類型工作坊
				- 社區戲劇演出

- (R) 門票分配安排(如適用):
香港基督教女青年會-天水圍綜合社會服務處或網上報名

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii) = (i) x (ii)
參加者費用 ³	HK\$ 0	HK\$ 0	HK\$ 0
由申請機構承擔的費用/內部資源	HK\$ 0	HK\$ 0	HK\$ 0
贊助和捐贈	HK\$ 0	HK\$ 0	HK\$ 0
其他	HK\$ 0	HK\$ 0	HK\$ 0
預算收入總額 (a)			HK\$ 0

預算開支	HK\$
A) 社區參與工作坊(前期)	
A1) 聲音地圖及社區音樂工作坊	
A1.1) 社區音樂工作坊-專業藝術家導師費 / (1 位導師, 每節 2 小時, 每小時\$1000, 共 8 節)	HK\$ 16,000
A1.2) 聲音地圖工作坊-專業藝術家導師費 / (1 位導師, 每節 2 小時, 每小時\$1000, 共 3 節)	HK\$ 6,000
A1.3) 音樂錄像製作一條 (包括拍攝及剪輯, 故事大綱製作) /	HK\$ 14,000
A1.4) 活動物資 (包括但不限於畫紙、顏料、文具及拍攝道具) /	HK\$ 3,000
A2) 天水圍人演社區戲劇	
A2.1) 社區戲劇工作坊及排練導師費 / (1 位導師, 每節 2 小時, 每小時\$1000, 共 8 節)	HK\$ 16,000
A2.2) 社區故事寫作工作坊-專業藝術家導師費 / (1 位導師, 每節 2 小時, 每小時\$1000, 共 4 節)	HK\$ 8,000
A2.3) 活動物資 (包括但不限於演出服飾、道具等...) /	HK\$ 3,500
A2.4) 雜項	HK\$ 2,000

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會 / 民政事務處轄下委員會 / 工作小組推行的活動, 來自參加者費用的收入(如有的話), 不應在本項具列, 而應另行於第 5 部分開列, 該等收入須視作政府收入, 不應回撥用以資助活動。

A3) 策動空間工作室	
A3.1) 社區設計工作坊	
A3.1.1) 社區設計專業導師費 / (2 位導師，每節 3 小時，每小時\$1000，共 6 節)	HK\$ 36,000
A3.1.2) 創作材料(包括但不限於建築模型物料...) /	HK\$ 6,000
A3.1.3) 活動物資(包括但不限於顏料、畫畫工具、文具) /	HK\$ 2,000
A3.1.4) 社區傢俬成品製作 (不少於 2 件傢俬的製作費用，包括但不限於傢俬現場安裝及運輸及拆卸、物料成本、製作費用、牌照費用 及 結構工程師勘察文件簽署等) /	HK\$ 100,000
A3.1.5) 社區傢俬成品製作設計費用 (傢俬成品製作繪圖費用) /	HK\$ 20,000
A3.2) 公眾參與式社區傢俬設計	
A3.2.1) 展板印刷及活動物資(包括但不限於文具、展板配件製作) /	HK\$ 2,000
A4) 公園涼亭紗織佈置工作坊	
A4.1) 專業藝術家導師費 (1 位導師，每節 3 小時，每小時\$1000，共 4 節) /	HK\$ 12,000
A4.2) 紗織展品設計及佈置費用 /	HK\$ 5,000
A4.3) 活動物資 (包括但不限於紗線、織架等) /	HK\$ 5,000
B) 社區參與式創作	
B1) 公園節參與式創作比賽	
B1.1) 填色比賽主視覺設計費用 /	HK\$ 8,000
B1.2) 工作坊物資費用 (包括但不限於畫布、配件、文具及顏料) /	HK\$ 2,000
B1.3) 比賽及勝出作品宣傳 / (包括但不限於網上廣告、海報或單張印刷)	HK\$ 6,000
B2) 紗織雪花參與式創作	
B2.1) 專業藝術家導師費 / (1 位導師，每節 2 小時，每小時\$1000，共 5 節)	HK\$ 10,000
B2.2) 紗織展品設計及佈置費用 /	HK\$ 5,000
B2.3) 創作物資費用 (包括但不限於紗線、織架等) /	HK\$ 3,000

C) 公園節成果分享會	
(如遇上疫情，未能作公開活動，將會改作網上直播，詳情請參閱 6. 其他資料中的 C*項目)	
C1) 背景設計及製作 (不少於 1 個背景設計及製作) /	HK\$ 4,000
C2) 音響租用 (連表演用 Head Set Mic 6 套) /	HK\$ 8,000
C3) 櫈租用 (不少於 50 張) /	HK\$ 2,000
C4) 攤位架連枱 (不少於 5 個攤位架及枱) /	HK\$ 4,000
C5) 搬運物資費用 /	HK\$ 600
C6) 活動物資 / (包括但不限於如文具，展品配件製作及場地佈置物資等...)	HK\$ 5,000
C7) 嘉賓表演費用 (不少於 2 名嘉賓) /	HK\$ 20,000
C8) 雜項	HK\$ 2,000
D) 展覽場地佈置	
D1) 展覽場地佈置及制作 /	HK\$ 50,000
D2) 搬運物資費用 /	HK\$ 2,000
D3) 雜項	HK\$ 4,000
E) 特別委約作品	
E1) 藝術家作品展覽費用 (包括不少於兩件藝術作品， 費用包括但不限於藝術家創作酬金， 藝術家於前期舉行參與式創作工作坊或其他公眾參與活動之酬金)	HK\$ 56,000
E2) 街坊創作展覽費用 / (包括但不限於：攝影或繪畫，作品會由藝術家帶領創作，或委約街坊創作)	HK\$ 12,000
E3) 展覽材料 / (包括但不限於如文具，畫布及印刷物資等...)	HK\$ 20,000
F) 展覽期間工作坊	
F3.1) 專業藝術家導師費 / (每節 2 小時，每節不少於一位導師，共 20 節，每小時\$1000)	\$ 40,000
F3.2) 工作坊材料費用 (包括但不限於顏料、畫畫工具、文具) /	\$ 5,000
F3.3) 雜項	\$ 4,000
G) 攝影/攝錄開支	
G1) 攝影人員酬金 (不少於\$800 一節，不少於 20 節拍攝，每節不少於 1 名攝影人員， 每節時數視乎該活動時間而定)	HK\$ 20,000
G2) 攝錄人員酬金 (不少於\$1000 一節，不少於 20 節攝錄，每節不少於 1 名攝錄人員， 每節時數視乎該活動時間而定))	HK\$ 25,000

H) 市場推廣	
H1) 活動宣傳 (包括但不限於單張設計費、網上廣告、海報或單張印刷) - 單張、海報及線上廣告設計費 (\$15000) ✓ - 線上廣告費用 (\$20000) ✓ - 海報印刷 (A1, 1000 張, \$2000) ✓ - 單張印刷 (300g 咭紙, 1500 張, \$3000) ✓	HK\$ 40,000
H2) 主視覺設計費用 ✓	HK\$ 10,000
H3) 宣傳片製作 ✓	HK\$ 20,000
H4) 網頁設計及製作 ✓	HK\$ 30,000
計劃行政開支	
I) 兼職計劃統籌 1 位 (不少於 6 個月工作, 薪金以時薪計, 另包括強積金及有薪假期)	HK\$ 56,000
J) 藝術策劃及統籌	
J1.1) 美術監導 1 位 與藝術家、設計師 及行政團隊溝通, ✓ 以統一公園節的視覺品牌 (Visual branding)	HK\$ 12,000
J1.2) 展覽規劃 1 位 ✓ 展品擺放位置、場地平面圖及實景圖設計 平面圖及實境圖預計設計約, 視乎展覽地點確實位置	HK\$ 14,000
J1.3) 公園節文字編輯 1 位 ✓ (包括但不限於新聞稿、線上宣傳文字、宣傳單張文字及網頁文字等)	HK\$ 15,000
J1.4) 展覽導賞 1 位 ✓ (包括不少於次導賞、導賞路線規劃及講解內容編輯)	HK\$ 9,000
K) 保險及計劃備用開支 ✓	HK\$ 23,472
L) 中央行政費 (總開支 x 10%)	HK\$ 80,357
M) 計劃審計費用 (估計劃支出 2%)	HK\$ 16,071
總開支	HK\$ 900,000

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 ((b) - (a))									

(C) 預支款項需求⁴

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和擬議用途
第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

由內部填寫：	
區議會批准撥款：	900,000 元
其他收入來源：• 參加者費用/門票收入	0 元
• 內部資源或其他贊助	0 元
預算開支與收入相差的數額：	元
活動的預算開支總額：	900,000 元

⁴ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

5. 利益聲明：

* 租用場地：

* 此項活動的場地為申請機構負責人 / 申請機構負責人直系親屬所擁有的物業。

* 此項活動的場地為申請機構母機構 / 子機構所擁有 / 管理 / 佔用的物業。

物業擁有人：_____ 物業地址：_____

* 申請機構如聘用本身的職員、機構成員或其有關負責人的直系親屬在活動中擔任工作人員(包括文藝活動及訓練班導師/助教、體育訓練班教練/助教、比賽裁判、義工、臨時幹事、表演者等)，請在此聲明；有關工作人員的支出將不會獲得撥款資助。

此項活動所聘請的_____ (職務) 為申請機構本身的職員 / 機構成員 / 負責人的直系親屬。資料如下：

姓名：_____ 聯絡電話：_____

* 如申請機構本身的職員、機構成員或負責人為區議員及增選委員，應填寫以下利益申報(如空位不敷應用，請另紙書寫)：

本人_____ (區議員或增選委員) 與申請區議會撥款的機構有聯繫，本人在申請元朗區議會撥款的申請機構_____ (申請機構名稱) 的身分是_____ (與機構的關係)。

區議員或增選委員簽署：_____

* 請於適用的方格加上「√」號。

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練 / 經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料 (包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情) 公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白元朗區議會《元朗區議會運用區議會撥款守則》(適用於由 2021-22 年度起之撥款申請)以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。(包括向相關合辦者、成員及員工發布關於利益申報的規定)。
- (D) 如資料有任何改動(如申請機構的資料、活動地點及日期等)，本人會按照《元朗區議會運用區議會撥款守則》(適用於由 2021-22 年度起之撥款申請)規定的時限及程序以書面方式通知區議會秘書處，否則可能不獲發還款項。

申請機構的獲授權活動指定負責人(需由本表格 1F 項的獲授權人員填寫及簽署)
(不可使用圖章 / 印章代替簽署)

簽署：

陳憬樟

申請機構的
獲授權活動

陳憬樟

指定負責人姓名：

單位主任(服務)

職位：

日期：

26/6/2021

簽署：

鄭艷

申請機構的
獲授權活動

鄭艷

指定負責人姓名：

助理項目主任

職位：

日期：

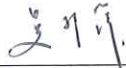
26/6/2021

申請機構負責人

(不可使用圖章 / 印章代替簽署)

(申請機構的 *主席 / 會長 / 總幹事 / 中心主任) :

簽署 :



申請機構 吳翠萍女士

負責人姓名 :

總主任

職位 :

28/6/2021

日期 :

* 請刪去不適用者

